

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	4
1. Переводчик в сетевом пространстве	7
1.1. Технологический процесс: от перевода к локализации	7
1.2. Управление операциями с терминологией	14
1.3. Автоматизированное рабочее место лингвиста в современной информационной среде	20
1.4. Автоматизация процедуры извлечения терминов из текстов на разных языках	29
2. Лексикографические ресурсы как системы представления информации и знаний	35
2.1. Терминологические банки данных. Общие замечания	35
2.2. Многоязычный сетевой ресурс Европейского союза	40
2.3. «Облачные» терминологические ресурсы	46
2.4. Сетевой ресурс Всемирной организации интеллектуальной собственности	50
2.5. Корпоративные сетевые ресурсы	55
3. Сетевые тезаурусы и онтологии	59
3.1. Онтология как форма представления лексикографических систем	59
3.2. Сетевой тезаурус WordNet	64
3.3. Концептуальная система Framenet	76
3.4. Стандартизация представления информации в словарях	92
Заключение	100
Глоссарий	110
Приложение. Категории данных для формата TBX-Basic	114